

**Secrétariat de la Conférence  
Interministérielle de l'Environnement  
Place Victor Horta 40, boîte 10  
B-1060 Bruxelles**

Email: ccpie-ccim@environment.belgium.be

**Secretariaat van de Interministeriële  
Conferentie voor Leefmilieu  
Victor Hortaplein 40, bus 10  
B-1060 Brussel**

E-mail: ccpie-ccim@environment.belgium.be

<u>MEMBRES</u>	<u>REPRESENTES PAR</u>
<b>Mme Marie-Christine MARGHEM</b> Ministre fédéral de l'Energie, de l'Environnement et du Développement durable	<b>M. Michaël BOUQUET</b> Conseiller
<b>M. Carlo DI ANTONIO</b> Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du territoire, de la Mobilité et des Transports et du Bien-être animal de la Région Wallonne.	<b>Mme Christelle VAN WESEMBEECK</b> Conseillère
<b>M. René COLLIN</b> Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports de la Région Wallonne	<b>M Vincent MOYSE</b> Conseiller
<b>Mme. Céline FREMAULT</b> Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie	<b>Mme Jolien DE TROCH</b> Conseillère
<b>Mme Joke SCHAUVLIEGE</b> Ministre de l'Environnement, Nature et Agriculture de la Région flamande	<b>M. Mathias MAERTENS</b> Conseiller
<u>EXCUSES</u>	
<b>M. Oliver PAASCH</b> Ministerpräsidenten Deutschsprachige Gemeinschaft	
<b>M. Philippe DE BACKER</b> Secrétaire d'Etat Fédéral à la Lutte contre la fraude sociale, à la Protection de la vie privée et à la Mer du Nord	
<u>AUTRES PARTICIPANTS A LA REUNION</u>	<u>INSTITUTIONS</u>
<b>M. Francis BRANCART</b>	SPW-DGo3
<b>M. Marc SMAERS</b>	LNE
<u>PRESIDENCE</u>	
<b>Mme Marie-Christine MARGHEM</b> Ministre fédéral de l'Energie, de l'Environnement et du Développement durable	<b>M. Michaël BOUQUET</b> Conseiller
<u>SECRETARIAT</u>	
<b>Mme Stéphanie BACLIN</b>	SPF Santé publique-DG Environnement
<b>Mme Stefanie Hugelier</b>	SPF Santé publique-DG Environnement

Vos personnes de contact

Stefanie Hugelier  
Stéphanie Baclin

Tél. 02 524 96 88  
Tél. 02 524 95 12

<u>LEDEN</u>	<u>VERTEGENWOORDIGD DOOR</u>
<b>Mevr. Marie-Christine MARGHEM</b> Federaal Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling	<b>Dhr. Michaël BOUQUET</b> Adviseur
<b>Dhr. Carlo DI ANTONIO</b> Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer en Dierenwelzijn van het Waals Gewest	<b>Mevr. Christelle VAN WESEMBEECK</b> Adviseur
<b>Dhr. René COLLIN</b> Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Luchthavens van het Waals Gewest	<b>Dhr. Vincent MOYSE</b> Adviseur
<b>Mevr. Céline FREMAULT</b> Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie	<b>Mevr. Jolien DE TROCH</b> Adviseur
<b>Mevr. Joke SCHAUVLIEGE</b> Vlaams Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw	<b>Dhr. Mathias MAERTENS</b> Adviseur
<u>VERONTSCHULDIGD</u>	
<b>Dhr. Oliver PAASCH</b> Ministerpräsidenten Deutschsprachige Gemeinschaft	
<b>Dhr. Philippe DE BACKER</b> Federaal Staatssecretaris voor Bestrijding van de sociale fraude, Privacy en Noordzee	
<u>ANDERE DEELNEMERS AAN DE VERGADERING</u>	<u>INSTELLINGEN</u>
<b>Dhr. Francis BRANCART</b>	SPW-DGo3
<b>Dhr. Marc SMAERS</b>	LNE
<u>VOORZITTERSCHAP</u>	
<b>Mevr. Marie-Christine MARGHEM</b> Federaal Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling	<b>Dhr. Michaël BOUQUET</b> Adviseur
<u>SECRETARIAAT</u>	
<b>Mevr. Stéphanie BACLIN</b>	FOD Volksgezondheid -DG Leefmilieu
<b>Mevr. Stefanie Hugelier</b>	FOD Volksgezondheid -DG Leefmilieu

Uw contactpersonen

Stefanie Hugelier  
Stéphanie Baclin

Tel. 02 524 96 88  
Tel. 02 524 95 12

**Secrétariat de la Conférence  
Interministérielle de l'Environnement  
Place Victor Horta 40, boîte 10  
B-1060 Bruxelles**

Email: ccpie-ccim@environment.belgium.be

**PV de la CIE du 19/09/2016**

**Point 1. Suivi des points de décision de la CIE  
précédente**

*Voir tableau Excel en annexe.*

**Point 2. Accord de coopération entre la Région  
flamande, la Région wallonne et la  
Région de Bruxelles-Capitale relatif à  
la création de la Fondation Forêt de  
Soignes**

Décision :

La CIEE adopte le projet d'accord de coopération et son exposé des motifs.

**Secretariaat van de Interministeriële  
Conferentie voor Leefmilieu  
Victor Hortaplein 40, bus 10  
B-1060 Brussel**

E-mail: ccpie-ccim@environment.belgium.be

**PV van de ICL van 19/09/2016**

**Punt 1. Opvolging van de punten van de  
beslissing van de vorige ICL**

Zie Excel-tabel in bijlage.

**Punt 2. Samenwerkingsakkoord tussen het  
Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het  
Brussels Hoofdstedelijke Gewest  
betreffende de oprichting van de Stichting  
Zoniënwoud**

Beslissing :

De ICL keurt het ontwerp van samenwerkingsakkoord en de bijgaande memorie van toelichting goed.

Vos personnes de contact

Stefanie Hugelier  
Stéphanie Baclin

Tél. 02 524 96 88  
Tél. 02 524 95 12

Uw contactpersonen

Stefanie Hugelier  
Stéphanie Baclin

Tel. 02 524 96 88  
Tel. 02 524 95 12

<p><b>Accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création de la Fondation Forêt de Soignes</b></p>	<p><b>Samenwerkingsakkoord tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de oprichting van de Stichting Zoniënwoud</b></p>
<p>Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les articles 6, § 2, 1° et 92bis, §1, tel que modifiée par la loi spéciale du 6 janvier 2014;</p>	<p>Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §2, 1° en artikel 92bis, §1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014;</p>
<p>Vu la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, l'article 27;</p>	<p>Gelet op de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, artikel 27;</p>
<p>Vu l'accord du Ministre de la Région flamande XXX budget;</p>	<p>Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de begroting, XXX budget;</p>
<p>Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne XXX budget;</p>	<p>Gelet op het akkoord van de Waalse minister bevoegd voor de begroting, XXX budget;</p>
<p>Vu l'accord du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, XXX budget;</p>	<p>Gelet op het akkoord van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor de begroting, XXX budget;</p>
<p>Vu l'avis de l'Inspecteur de finance de la Région flamande du 2 août 2016 ;  Vu l'avis de l'Inspecteur de finance de la Région wallonne du 12 mai 2016 ; Vu l'avis de l'Inspecteur de finance de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 avril 2016;</p>	<p>Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van het Vlaamse Gewest, gegeven op 2 augustus 2016; Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van het Waalse Gewest, gegeven op 12 mei 2016; Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op 14 april 2016;</p>
<p>Vu la concertation des Gouvernements régionaux du 19 septembre 2016, en application de l'article 6, § 2, 1°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;</p>	<p>Gelet op het overleg van de gewestregeringen op 19 september 2016, met toepassing van artikel 6, §2, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;</p>
<p>Considérant le règlement (UE) n° 651/2014 de la Commission du 17 juin 2014 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché intérieur en application des articles 107 et 108 du traité (RGEC), l'article 53 s'appliquant aux activités économiques exercées par la fondation;</p>	<p>Overwegende dat artikel 53 van de verordening (EU) nr. 651/2014 van de Commissie van 17 juni 2014 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag met de interne markt verenigbaar worden verklaard (AGVV), van toepassing is op de economische activiteiten die de stichting zou uitoefenen;</p>
<p>Considérant que les gouvernements de la Région flamande, de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale sont tenus de mener une concertation commune sur les dispositions particulières concernant les forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;</p>	<p>Overwegende dat de regeringen van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe gehouden zijn onderling overleg te plegen over de bijzondere bepalingen betreffende de bossen die op het grondgebied van meer dan één gewest liggen;</p>
<p>Considérant que la Forêt de Soignes joue un rôle écologique, culturel et social important;</p>	<p>Overwegende dat het Zoniënwoud een belangrijke ecologische, culturele en sociale functie vervult;</p>
<p>Considérant qu'un schéma de structure</p>	<p>Overwegende dat voor het Zoniënwoud een</p>

<p>interrégional a été réalisé pour la Forêt de Soignes, lequel développe une vision commune et cohérente, et définit les options stratégiques pour la forêt;</p> <p>Considérant la déclaration d'intention relative à la collaboration interrégionale pour le développement et la gestion de la Forêt de Soignes, signée par les trois ministres compétents le 10 novembre 2008;</p> <p>Considérant que dans cette déclaration, les ministres :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- approuvent les concepts et principes qui figurent dans le schéma de structure;</li> <li>- s'engagent à développer un modèle de concertation interrégionale concernant la Forêt de Soignes;</li> <li>- conviennent de développer un plan par étapes basé sur le schéma de structure;</li> </ul> <p>Considérant l'accord du 30 avril 2012 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale sur le modèle de concertation dans le cadre du schéma de structure de la Forêt de Soignes;</p> <p>Considérant les réalisations en cours et prévues dans la Forêt de Soignes et ses abords, dans le cadre du schéma de structure interrégional;</p> <p>Considérant que l'harmonisation de toutes les initiatives et de tous les acteurs au-delà des limites des niveaux administratifs, des partenaires publics et privés, des domaines, des thèmes et des groupes cibles requiert un engagement total et que de ce fait, la Fondation Forêt de Soignes à créer pourrait offrir les garanties nécessaires pour la réalisation à venir des accords précités;</p> <p>Considérant l'importance de la réalisation du schéma de structure interrégional pour un avenir durable des valeurs naturelles du site;</p> <p>Considérant que la Fondation Forêt de Soignes est créée en vue de poursuivre la réalisation du schéma de structure interrégional et bénéficie d'un financement de base pour concrétiser cet objectif</p>	<p>intergewestelijke structuurvisie is opgemaakt waarin een gezamenlijke en samenhangende visie is ontwikkeld en die de strategische krachtlijnen definieert voor het woud;</p> <p>Overwegende dat op 10 november 2008 door de drie bevoegde ministers de intentieverklaring betreffende de intergewestelijke samenwerking bij de uitbouw en het beheer van het Zoniënwoud is ondertekend;</p> <p>Overwegende dat de ministers in die verklaring:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de concepten en principes die zijn opgenomen in de structuurvisie onderschrijven;</li> <li>- het engagement aangaan om een intergewestelijk overlegmodel met betrekking tot het Zoniënwoud te ontwikkelen;</li> <li>- overeenkomen een ontwerp van stappenplan te ontwikkelen op basis van de structuurvisie;</li> </ul> <p>Overwegende dat het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest op 30 april 2012 het akkoord houdende het overlegmodel in het kader van de structuurvisie van het Zoniënwoud hebben ondertekend;</p> <p>Overwegende dat in en om het Zoniënwoud in het kader van de intergewestelijke structuurvisie realisaties zijn gepland waarvan een reeks reeds in uitvoering is;</p> <p>Overwegende dat het afstemmen van alle initiatieven met de actoren over de grenzen van bestuursniveaus heen, de publieke en private partners, werkvelden, thema's en doelgroepen een voortdurende inzet vergt en dat de op te richten Stichting Zoniënwoud de noodzakelijke garanties zal bieden voor de verdere realisatie van de voormelde afspraken;</p> <p>Overwegende dat de verwezenlijking van de intergewestelijke visie van belang is voor een duurzame toekomst van de natuurwaarden van het gebied;</p> <p>Overwegende dat de Stichting Zoniënwoud wordt opgericht met het oog op de verdere realisatie van de structuurvisie en een basisfinanciering ontvangt om dat belangloos doel te verwezenlijken;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

désintéressé;  Considérant que la gestion de la Forêt de Soignes est assurée sur le territoire de la Région flamande, de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale respectivement par l' Agenschap voor Natuur en Bos, la Direction Générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement et l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ;	Overwegende dat het beheer van het Zoniënwoud op het grondgebied van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respectievelijk wordt verzekerd door het Agenschap voor Natuur en Bos, de Direction Générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement en het Brusselse Instituut voor Milieubeheer;
La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et du ministre Flamand responsable de la gestion forestière;  La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président et du ministre Wallon responsable de la gestion forestière;  La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement bruxellois, en la personne du Ministre-Président et du ministre bruxellois responsable de la gestion forestière,	Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering in de persoon van haar minister-president en van de Vlaamse minister bevoegd voor het bosbeleid;  Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering in de persoon van haar minister-president en van de Waalse minister bevoegd voor het bosbeleid;  Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest in de persoon van haar minister-president en van de minister bevoegd voor het bosbeleid,
Ont convenu ce qui suit,	Komen het volgende overeen,
<b>CHAPITRE I</b> <b>Dispositions générales</b>	<b>HOOFDSTUK I</b> <b>Algemene bepalingen</b>
<b>Article 1<sup>er</sup>. Définitions</b> Au sens du présent accord on entend par : 1° « Fondation Forêt de Soignes » : la Fondation au sens de l'article 3 du présent accord ; 2° « les parties » : les parties signataires du présent accord ; 3° « loi du 27 juin 1921 » : la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations ; 4° « concertation ministérielle » : concertation ministérielle mise en place par article 4 de l'accord de coopération du 20 avril 2012 entre la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale sur le modèle de concertation dans le cadre du schéma de structure de la Forêt de Soignes;	<b>Artikel. 1. Definities</b> In dit akkoord wordt verstaan onder: 1° Stichting Zoniënwoud: de stichting vermeld in artikel 3 van dit samenwerkingsakkoord;  2° de partijen: de partijen bij dit akkoord;  3° wet van 27 juni 1921: de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen; 4° het ministerieel overleg: het ministerieel overleg ingesteld door artikel 4 van het samenwerkingsakkoord van 20 april 2012 tussen het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest voor het overlegmodel in het kader van de Structuurvisie van het Zoniënwoud.
<b>Art. 2. Objet</b> Le présent accord vise à créer la Fondation Forêt de Soignes et à en déterminer les missions ainsi que les modalités de fonctionnement, d'organisation et de	<b>Art. 2. Onderwerp</b> Dit akkoord heeft de oprichting van de Stichting Zoniënwoud en de vastlegging van haar opdrachten, evenals de modaliteiten van de werking, organisatie en samenwerking tot

coopération.	doel.
<p><b>Art. 3. Fondation Forêt de Soignes</b>  § 1<sup>er</sup>. Par le présent accord, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale approuvent la création de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>L'accord de coopération prendra effet dès acceptation des parlements.</p> <p>§ 2. La Fondation Forêt de Soignes est une fondation privée au sens de l'article 27 de la loi du 27 juin 1921.</p> <p>§ 3. La Fondation Forêt de Soignes est constituée par acte authentique conformément aux articles 27 et suivants de la loi du 27 juin 1921.</p>	<p><b>Art. 3. Stichting Zoniënwoud</b>  §1. Door dit akkoord stemmen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in met de oprichting van de Stichting Zoniënwoud.</p> <p>Het samenwerkingsakkoord heeft pas gevolg nadat de parlementen ermee hebben ingestemd.</p> <p>§2. De Stichting Zoniënwoud heeft het statuut van een private Stichting overeenkomstig artikel 27 van de wet van 27 juni 1921.</p> <p>§3. De Stichting Zoniënwoud wordt opgericht bij een authentieke akte overeenkomstig artikel 27 en volgende van de wet van 27 juni 1921.</p>
<p><b>Art. 4. Missions</b>  §1<sup>er</sup> La Fondation Forêt de Soignes prend les initiatives nécessaires à l'élaboration du schéma de structure interrégional.</p> <p>En aucun cas, la Fondation Forêt de Soignes ne se substitue aux Régions en ce qui concerne l'exercice des compétences régionales relative à la gestion de la Forêt de Soignes.</p> <p>§2. Aux fins du paragraphe 1<sup>er</sup>, la Fondation Forêts de Soignes assure les missions suivantes:  1° prise en charge du processus d'élaboration du schéma de structure interrégional, y compris en ce qui concerne la participation du public et les aspects liés à la communication ;  2° suivi de projet, au niveau technique et de contenu, et recherche de (co)financement pour les projets;  3° faciliter l'accueil du public, conforme au schéma de structure ;  4° coordination de la collecte de données nécessaires à la réalisation du schéma de structure interrégional et échange d'informations entre les régions.</p>	<p><b>Art. 4. Opdrachten</b>  §1. De Stichting Zoniënwoud neemt de gezamenlijke initiatieven die noodzakelijk zijn om de intergewestelijke structuurvisie te realiseren.</p> <p>In geen enkel geval zal de Stichting Zoniënwoud als plaatsvervanger optreden voor de gewestelijke bevoegdheden m.b.t. het beheer van het Zoniënwoud.</p> <p>§2. Voor de toepassing van paragraaf 1, staat de Stichting Zoniënwoud in voor de volgende opdrachten:  1° uitvoering van de procesbegeleiding tot realisatie van de interregionale structuurvisie, met de participatie van het publiek en de aspecten betreffende de communicatie inbegrepen;  2° de technische en inhoudelijke projectopvolging, en het aantrekken van (co)financiering voor projecten;  3° faciliteren van het onthaal van het publiek, conform de interregionale structuurvisie;  4° de coördinatie van de dataverzameling noodzakelijk voor de realisatie van de interregionale structuurvisie en de informatie-uitwisseling tussen de gewesten.</p>
<p><b>Art. 5. Etudes et recherches</b>  La Fondation Forêt de Soignes est habilité à (faire) effectuer toutes les études et recherches nécessaires à l'accomplissement de ses missions.</p>	<p><b>Art. 5. Studies en onderzoek</b>  Teneinde haar doel na te streven, is de Stichting Zoniënwoud gemachtigd alle nodige studies en onderzoeken uit te voeren of te laten uitvoeren.</p>
<p><b>CHAPITRE II</b>  <b>Organisation de la Fondation</b>  <b>Section 1<sup>re</sup></b></p>	<p><b>HOOFDSTUK II</b>  <b>Organisatie van de Stichting</b>  <b>Afdeling 1</b></p>

<b>Le conseil d'administration</b>	<b>De raad van bestuur</b>
<p><b>Art. 6. Composition du conseil d'administration</b></p> <p>§ 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration de la Fondation Forêt de Soignes se compose d'au minimum 7 membres effectifs, à savoir :</p> <p>1° un administrateur désigné par chaque Région qui, dans le cadre de ses fonctions officielles, est chargé de la gestion effective de la Forêt de Soignes ;</p> <p>Chaque Région désigne également un administrateur suppléant ;</p> <p>2° un administrateur désigné dans chacune des Régions par le ministre ayant la gestion de la Forêt de Soignes dans ses attributions et présentant un lien spécifique avec la Forêt de Soignes ;</p> <p>Chaque ministre désigne également un administrateur suppléant ;</p> <p>3° un président neutre comme 7<sup>ème</sup> membre.</p> <p>Le président est coopté par les autres administrateurs du conseil d'administration.</p> <p>§ 2. Des administrateurs indépendants supplémentaires peuvent être cooptés par les administrateurs du conseil d'administration par voie de consensus.</p>	<p><b>Art. 6. Samenstelling van de raad van bestuur</b></p> <p>§1. De Stichting Zoniënwood wordt bestuurd door een raad van bestuur, die uit minstens 7 leden bestaat:</p> <p>1° een bestuurder, aangeduid door elk Gewest, die vanuit zijn ambtelijke functie belast is met het effectieve beheer van het Zoniënwood;</p> <p>Elk Gewest wijst ook een plaatsvervanger aan;</p> <p>2° een bestuurder, aangeduid door de minister bevoegd voor het beheer van het woud in elk Gewest, die een specifieke band heeft met het Zoniënwood;</p> <p>Elke minister wijst ook een plaatsvervanger aan.</p> <p>3° een neutrale voorzitter als 7de lid.</p> <p>De voorzitter wordt door de andere bestuurders van de raad van bestuur gecoöpteerd.</p> <p>§2. Bijkomende onafhankelijke bestuurders kunnen worden benoemd bij consensus door coöptatie binnen de zittende raad van bestuur.</p>
<p><b>Art. 7. Mandat</b></p> <p>Le mandat d'administrateur est exercé à titre gratuit.</p> <p>Le mandat des administrateurs désignés conformément à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 1°, se termine lorsque cessent leurs fonctions officielles les chargeant de la gestion effective de la Forêt de Soignes.</p> <p>Le mandat des administrateurs désignés par le ministre conformément à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 2°, se termine à chaque fin de législature. Les administrateurs démissionnaires exercent leur mandat jusqu'au moment de leur remplacement.</p> <p>Le président et les éventuels administrateurs cooptés visés à l'article 6, §1<sup>er</sup>, 3°, et § 2 sont nommés pour une période de cinq ans. Leurs mandats sont renouvelables.</p>	<p><b>Art. 7. Mandaat</b></p> <p>Het mandaat van bestuurder wordt uitgeoefend ten kosteloze titel.</p> <p>Het mandaat van de bestuurders aangeduid door de gewesten overeenkomstig artikel 6, §1, 1° eindigt wanneer hun officiële functies die hen belasten met het effectieve beheer van het Zoniënwood ophouden.</p> <p>Het mandaat van de door de ministers benoemde bestuurders overeenkomstig artikel 6, §1, 2° eindigt op het einde van elke legislatuur. De uittredende bestuurders blijven het lopende mandaat uitoefenen tot op het ogenblik dat ze worden vervangen.</p> <p>Het mandaat van de voorzitter en van overige eventueel gecoöpteerde bestuurders, overeenkomstig artikel 6, §1, 3° en §2, geldt voor een termijn van vijf jaar. Deze bestuurders zijn herkiesbaar.</p>

<p>Sans préjudice des 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> alinéa, le mandat prend fin à la suite du décès, de la démission, d'une perte de capacité civile et à l'expiration du terme du mandat.</p> <p>Le Conseil d'administration peut également mettre fin au mandat des administrateurs cooptés par décision prise à la majorité des deux tiers des présents.</p>	<p>In afwijking van 2de en 3de lid, komt het mandaat tot een einde ingevolge overlijden, ontslagneming, verlies van burgerlijke rechten en afloop van de termijn van het mandaat.</p> <p>De Raad van bestuur kan eveneens een einde stellen aan het mandaat van de gecoöpteerde bestuurders bij beslissing genomen bij tweederde meerderheid van de aanwezige bestuurders.</p>
<p><b>Art. 8. Fonctionnement du conseil d'administration</b></p> <p>§ 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président chaque fois que l'intérêt de la Fondation Forêt de Soignes l'exige et au minimum 2 fois par an.</p> <p>Sans préjudice de l'alinéa précédent, le conseil d'administration peut être convoqué à l'initiative d'un tiers des administrateurs.</p> <p>§ 2. La convocation est transmise par voie écrite, pouvant être électronique. La convocation mentionne le lieu, l'horaire et l'ordre du jour de la réunion.</p> <p>§ 3. Le président préside les réunions. En cas d'empêchement, la présidence est assurée par l'administrateur le plus âgé du conseil d'administrateur, présent à la réunion.</p> <p>§ 4. Avec l'exception de l'article 7, 6<sup>ème</sup> alinéa, toutes les décisions sont prises par voie de consensus. A défaut de consensus, un rapport circonstancié exposant les points de vue de toutes les parties, est dressé et chaque partie peut requérir la tenue d'une concertation ministérielle à ce propos.</p> <p>§ 5. En cas de conflit d'intérêts, à savoir si un administrateur a directement ou indirectement un intérêt opposé de nature patrimoniale à une décision ou à une opération relevant du conseil d'administration, l'administrateur concerné devra en avertir le conseil d'administration, ainsi que le réviseur d'entreprise, et ne pourra participer aux délibérations et votes relatifs à ce point. Mention en sera faite dans le procès-verbal de la réunion et dans le rapport annuel.</p> <p>§ 6. Les décisions du conseil d'administration sont consignées dans des procès-verbaux, signés par le Président et le secrétaire de la réunion et sont inscrites dans un registre</p>	<p><b>Art. 8. Werking van de raad van bestuur</b></p> <p>§1. De raad van bestuur wordt bijeengeroepen door de voorzitter telkens het belang van de Stichting Zoniënwoud dit vereist, en ten minste 2 maal per jaar.</p> <p>In afwijking van het vorige lid, dient de raad van bestuur te worden bijeengeroepen wanneer één derde van de bestuurders hierom verzoekt.</p> <p>§2. De bijeenroeping gebeurt door middel van elk geschreven medium, met inbegrip van e-mail. De bijeenroeping vermeldt de plaats, het tijdstip en de agenda van de vergadering.</p> <p>§3. De voorzitter zit de vergaderingen voor. Indien de voorzitter verhinderd is, wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudste onder de aanwezige bestuurders.</p> <p>§4. Met uitzondering van artikel 7, 6de lid wordt elke beslissing bij consensus genomen. Wanneer geen consensus kan worden bereikt, wordt een rapport opgesteld die het standpunt van elke partij uitvoerig toelicht, elke partij kan in dit verband om het ministerieel overleg verzoeken.</p> <p>§5. In geval van belangenconflict, indien een bestuurder een rechtstreeks of onrechtstreeks vermogensbelang heeft dat in strijd is met een beslissing of transactie van de raad van bestuur, dient de betreffende bestuurder de raad van bestuur hiervan op de hoogte te brengen, alsook de bedrijfsrevisor, en mag deze niet deelnemen aan de beraadslagingen en de stemmingen betreffende dit punt. Hiervan dient melding te worden gemaakt in het verslag van de vergadering, alsook in het jaarverslag.</p> <p>§6. De beslissingen van de raad van bestuur worden vastgesteld in verslagen, welke worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris van de vergadering en ingeschreven</p>



<p>spécial tenu au siège de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>§ 7. Le conseil d'administration désigne un trésorier.</p> <p>Le trésorier est responsable de la bonne exécution financière de toutes les décisions du conseil d'administration, ainsi que de l'administration financière journalière de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>§ 8. Le conseil d'administration est en charge de la désignation et du licenciement des membres du personnel de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>Le conseil d'administration définit leurs tâches et leur rémunération.</p> <p>§ 9. Dans les limites des missions définies à l'article 4 du présent accord, le conseil d'administration est habilité à ester en justice et est compétent pour l'acceptation de toute contribution (telle que des legs, dons, subsides, sponsoring, financement de projets), soit en tant que demandeur soit en tant que défendeur.</p> <p>§ 10. Le conseil d'administration arrête son règlement d'ordre intérieur dans un délai de trois mois après sa constitution.</p> <p>Le règlement d'ordre intérieur détermine l'organisation interne du conseil d'administration, conformément au présent accord et doit à tout le moins prévoir :</p> <p>1° les règles de convocation des membres effectifs et suppléants, en ce compris par voie électronique. La convocation mentionne le lieu, l'horaire et l'ordre du jour de la réunion ;</p> <p>2° les règles relatives à l'inscription des points à l'ordre du jour ;</p> <p>3° l'obligation de rédiger un procès-verbal de chaque réunion ;</p> <p>4° le mode de transmission des documents aux membres effectifs et suppléants ;</p> <p>5° les conditions et situations dans lesquelles la confidentialité des délibérations ou des documents peut être appliquée ;</p> <p>6° le lieu des réunions du Conseil d'administration.</p> <p>Le règlement d'ordre intérieur est publié au Moniteur belge.</p>	<p>in een speciaal register dat wordt bewaard op de zetel van de Stichting Zoniënwoud</p> <p>§7. De raad van bestuur benoemt een penningmeester.</p> <p>De penningmeester is verantwoordelijk voor een juiste financiële uitvoering van alle beslissingen van de raad van bestuur alsook voor het dagelijks financieel bestuur van de Stichting Zoniënwoud.</p> <p>§8. De raad van bestuur is verantwoordelijk voor de benoeming en het ontslag van alle personeelsleden van de Stichting Zoniënwoud.</p> <p>De raad van bestuur bepaalt hun taken en bezoldiging.</p> <p>§9. Binnen de perken van de opdrachten, zoals vermeld in artikel 4, is de raad van bestuur gemachtigd om in rechte op te treden hetzij als eiser, hetzij als verweerder en is zij bevoegd voor de aanvaarding van alle bijdragen (zoals legaten, schenkingen, subsidies, sponsoring, projectfinanciering).</p> <p>§10 De raad van bestuur stelt zijn reglement van inwendige orde uiterlijk drie maanden na zijn samenstelling op.</p> <p>Het reglement van inwendige orde bepaalt de interne organisatie van de raad van bestuur overeenkomstig het voorliggend akkoord. Het moet ten minste voorzien in:</p> <p>1° de regels voor de oproeping van de effectieve leden en hun vervangers, met inbegrip van oproeping via de elektronische weg. De oproeping vermeldt de plaats, het tijdstip en de agenda van de vergadering;</p> <p>2° de regels met betrekking tot de inschrijving van de agendapunten;</p> <p>3° de verplichting tot het maken van een verslag van de vergadering;</p> <p>4° de wijze van overmaking van de documenten aan de effectieve leden en hun vervangers;</p> <p>5° de voorwaarden en situaties in dewelke vertrouwelijkheid van de beraadslagingen en van documenten moet worden toegepast;</p> <p>6° de plaats van de vergaderingen van de raad van bestuur.</p> <p>Het reglement van inwendige orde wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.</p>
<p><b>Art. 9. Compétences du conseil</b></p>	<p><b>Art. 9. Bevoegdheden van de raad van</b></p>

<p><b>d'administration</b></p> <p>§ 1<sup>er</sup>. Sauf indication contraire dans le présent accord, le conseil d'administration dispose de toutes les compétences requises pour le fonctionnement de la Fondation Forêt de Soignes et l'exécution de ses tâches.</p> <p>Le conseil d'administration est entre autres chargé des tâches suivantes :</p> <p>1° adopter un plan stratégique triennal, y compris pour fixer les objectifs et les projets qui s'inscrivent dans le cadre de la mission de la Fondation Forêt de Soignes, ainsi que pour effectuer le suivi de l'exécution de ce plan stratégique ;</p> <p>2° adopter un plan opérationnel annuel, y compris pour fixer les priorités et le planning de la Fondation Forêt de Soignes, ainsi que pour effectuer le suivi de l'exécution de ce plan opérationnel ;</p> <p>3° établir les budgets annuels conformément à l'article 12 du présent accord ;</p> <p>4° définir les modalités et la politique de communication de la Fondation Forêt de Soignes ;</p> <p>5° réaliser et faire réaliser des études liées aux missions de la Fondation Forêt de Soignes ;</p> <p>6° fixer les besoins du personnel, ainsi que les descriptions de fonction, le régime pécuniaire et le règlement de travail ;</p> <p>7° décider des recrutements et de la procédure de recrutement pour le personnel de la Fondation Forêt de Soignes ;</p> <p>8° approuver les comptes et le rapport relatif au fonctionnement de l'exercice budgétaire précédent.</p> <p>§ 2. Le conseil d'administration ne peut pas modifier les missions de la Fondation Forêt de Soignes, telles que définies dans l'article 4.</p> <p>§3. Le conseil d'administration surveille le respect des conditions Règlement général d'exemption par catégorie Nr 651/2014 de la Commission dans le cadre de l'exécution d'activités économiques financées avec des aides d'état.</p>	<p><b>bestuur</b></p> <p>§ 1. Tenzij anders bepaald in dit akkoord, beschikt de raad van bestuur over alle bevoegdheden die voor de werking van de Stichting Zoniënwoud en de uitvoering van haar taken vereist zijn.</p> <p>De raad van bestuur is onder meer belast met de volgende taken:</p> <p>1° het aannemen van het driejaarlijks strategisch plan, met inbegrip van het vastleggen van de doelstellingen en projecten die kaderen in de opdracht van de Stichting Zoniënwoud, alsook de opvolging van de uitvoering van dit strategisch plan;</p> <p>2° het aannemen van het jaarlijks operationeel plan, met inbegrip van het vastleggen van de prioriteiten en de planning van de Stichting Zoniënwoud, alsook de opvolging van de uitvoering van dit operationeel plan;</p> <p>3° het opstellen van de jaarlijkse budgetten overeenkomstig artikel 12;</p> <p>4° het bepalen van de modaliteiten en het communicatiebeleid van de Stichting Zoniënwoud;</p> <p>5° het uitvoeren en laten uitvoeren van studies die verband houden met de opdrachten van de Stichting Zoniënwoud;</p> <p>6° het vaststellen van de personeelsnoden, alsook van de functieomschrijvingen, de bezoldigingsregeling en het arbeidsreglement;</p> <p>7° het beslissen over de aanwervingen en de aanwervingsprocedure voor het personeel;</p> <p>8° het goedkeuren van de rekeningen en het verslag over de werking van het voorbije begrotingsjaar.</p> <p>§2. De raad van bestuur kan de opdrachten van de Stichting, zoals bepaald in artikel 4, niet wijzigen.</p> <p>§3. De raad van bestuur ziet erop toe dat bij uitoefening van economische activiteiten gefinancierd met staatsmiddelen aan de voorwaarden van de Verordening Nr. 651/2014 van de Commissie wordt voldaan.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>Section 2</b>	<b>Afdeling 2</b>
<b>La direction</b>	<b>De directie</b>
<b>Art. 10. Fonctionnement et composition de la direction</b> §1 <sup>er</sup> . Une direction est créée au sein de la fondation Forêt de Soignes, laquelle est chargée de la gestion journalière.  §2. La direction de la Fondation Forêt de Soignes est assurée par les membres du groupe de pilotage, tel que défini dans l'accord entre la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale pour le modèle de concertation dans le cadre du schéma de structure de la Forêt de Soignes approuvé par les gouvernements régionaux le 30 avril 2012.	<b>Art. 10. Werking en samenstelling van de directie</b> §1. Er wordt een directie binnen de Stichting Zoniënwoud opgericht die belast is met het dagelijks bestuur.  §2. De directie van de Stichting Zoniënwoud bestaat uit de leden van de stuurgroep, zoals bepaald in het akkoord tussen het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest voor het overleg model in het kader van de structuurvisie van het Zoniënwoud die de gewestregeringen op 30 april 2012 hebben goedgekeurd.
<b>Section 3</b>	<b>Afdeling 3</b>
<b>Le Secrétariat</b>	<b>Het secretariaat</b>
<b>Art. 11. Nomination</b> Il est établi un secrétariat pour soutenir la Fondation Forêt de Soignes, composé des personnes engagées par la Fondation Forêt de Soignes.	<b>Art. 11. Benoeming</b> Er wordt een secretariaat opgericht voor ondersteuning van de Stichting Zoniënwoud, bestaande uit personeelsleden van de Stichting Zoniënwoud.
<b>Art. 12. Tâches</b> Le secrétariat est chargé de préparer et d'exécuter toutes les décisions du conseil d'administration. A cet effet, il prépare et établit notamment les projets du plan stratégique triennal, le plan opérationnel annuel, le budget, les comptes ainsi que le rapport relatif au fonctionnement de l'exercice budgétaire précédent qui sont soumis au conseil d'administration.	<b>Art. 12. Taken</b> Het secretariaat is belast met de voorbereiding en de uitvoering van alle beslissingen van de raad van bestuur. Hiertoe werkt het de projecten uit van het strategisch driejaarlijks plan, het jaarlijks operationeel plan, het budget, de rekeningen evenals van het rapport betreffende het voorgaande boekjaar die worden voorgelegd aan de raad van bestuur.
<b>Art. 13. Statuts</b> Les statuts de la Fondation Forêt de Soignes sont soumis à l'accord des parties.	<b>Art. 13. Statuten</b> De statuten van de Stichting Zoniënwoud zijn onderworpen aan het akkoord van alle partijen.
<b>CHAPITRE 3</b>	<b>HOOFDSTUK 3</b>
<b>Dispositions budgétaires</b>	<b>Budgettaire bepalingen</b>
<b>Art. 14. Budget et comptes</b> § 1. Chaque année avant le 15 juin, le conseil d'administration établit le budget de l'exercice budgétaire suivant avec le relevé de toutes les recettes et toutes les dépenses. L'exercice budgétaire coïncide avec l'année calendrier.  Dans les deux mois qui suivent son approbation par le Conseil d'administration, le budget est soumis à l'approbation de la concertation ministérielle.  Lorsque le budget n'est pas approuvé avant le 1 <sup>er</sup> janvier de l'exercice concerné, le budget de l'exercice précédent est prolongé	<b>Art. 14. Budget en rekeningen</b> §1. Elk jaar stelt de raad van bestuur, voor 15 juni, het budget vast voor het volgende boekjaar met een overzicht van alle inkomsten en uitgaven. Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.  Binnen de twee maanden volgend op de vaststelling door de raad van bestuur wordt het budget ter goedkeuring voorgelegd aan het ministerieel overleg.  Indien het budget niet wordt goedgekeurd voor 1 januari van het betreffende boekjaar, wordt het budget van het volgende boekjaar

<p>conformément au système des douzièmes provisoires.</p> <p>§ 2. Chaque année avant le 30juni , le conseil d'administration approuve les comptes de l'exercice budgétaire précédent et rédige un rapport sur les travaux et la situation financière de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>Dans les deux mois suivant l'approbation par le conseil d'administration, les comptes et le rapport sont transmis à la concertation ministérielle.</p>	<p>verlengd volgens het systeem van de voorlopige twaalfdes.</p> <p>§ 2. Elk jaar keurt de raad van bestuur, ten laatste op dertig juni, de rekeningen van het afgelopen boekjaar goed en stelt ze een rapport op over de activiteiten en de financiële toestand van de Stichting met betrekking tot het afgelopen boekjaar.</p> <p>Binnen de twee maanden volgend op de goedkeuring door de raad van bestuur worden de rekeningen en het rapport overgemaakt aan het ministerieel overleg.</p>
<p><b>Art. 15. Contrôles</b></p> <p>§ 1<sup>er</sup>. Le contrôle de la comptabilité de la Fondation Forêt de Soignes peut être confié à un commissaire choisi parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, désigné et révoqué par le conseil d'administration. Le réviseur d'entreprises exécute sa mission sans s'ingérer dans la gestion de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>Le commissaire peut prendre connaissance de tous les documents comptables. Les comptes annuels lui sont fournis quarante-cinq jours avant la réunion lors de laquelle le conseil d'administration examine les comptes. Le réviseur d'entreprises émet un rapport sur ces comptes au Conseil d'administration.</p> <p>§2. Le commissaire est désigné pour une période de trois ans, renouvelable. Le Conseil d'administration peut mettre fin à sa désignation à tout moment.</p> <p>Le boni éventuellement réalisé seront reportés à nouveau pour accroître les fonds propres de la Fondation Forêt de Soignes, lesquels serviront à la réalisation du but de la Fondation Forêt de Soignes.</p> <p>Pour autant que la Fondation Forêt de Soignes se trouve dans les conditions fixées par la loi, ces comptes seront déposés à la Banque Nationale de Belgique, dans les trente jours de leur approbation par le conseil d'administration.</p>	<p><b>Art. 15. Controles</b></p> <p>§1. De controle van de boekhouding van de Stichting Zoniënwoud kan toevertrouwd worden aan een commissaris, gekozen onder de leden van het Instituut van Bedrijfsrevisoren. De commissaris wordt door de raad van bestuur aangesteld. De commissaris oefent zijn taak uit zonder inmenging in het beheer van de Stichting Zoniënwoud.</p> <p>De commissaris heeft toegang tot alle boekhoudkundige documenten. De jaarrekeningen worden aan hem overhandigd 45 dagen voor de vergadering tijdens dewelke de raad van bestuur de rekeningen onderzoekt. De bedrijfsrevisor maakt een rapport over deze rekeningen over aan de raad van bestuur.</p> <p>§2. De commissaris wordt aangesteld voor een periode van drie jaar en diens aanstelling is hernieuwbaar. De raad van bestuur kan de aanstelling te allen tijde beëindigen.</p> <p>Eventuele batige saldi worden opnieuw overgedragen tot verhoging van het eigen vermogen van de Stichting Zoniënwoud, hetwelk zal worden aangewend voor de verwezenlijking van het doel van de Stichting Zoniënwoud.</p> <p>Zolang de Stichting Zoniënwoud aan de door wet vastgestelde voorwaarden voldoet, worden deze rekeningen neergelegd bij de Nationale Bank van België, binnen dertig dagen na goedkeuring door de raad van bestuur.</p>
<p><b>Art. 16. Clefs de répartition de financement</b></p> <p>§ 1<sup>er</sup>. La Fondation Forêt de Soignes est</p>	<p><b>Art. 16. Verdeelsleutel voor de financiering</b></p> <p>§1. De Stichting Zoniënwoud wordt jaarlijks</p>

<p>financée annuellement par les parties. A cet effet, elles veillent à ce que les coûts de fonctionnement de la Fondation Forêt de Soignes soient inclus dans leurs lignes budgétaires respectives.</p> <p>Chaque partie verse le montant dû sur un compte géré par le secrétariat. Tous les coûts communs sont financés par le biais de ce compte.</p> <p>§ 2. Les coûts communs inhérents à l'exécution du présent accord seront pris en charge par les parties concernées conformément à la clef de répartition suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Région flamande : 55 % ;</li> <li>- Région de Bruxelles-Capitale : 35 % ;</li> <li>- Région wallonne : 10 %.</li> </ul> <p>§ 3. Pour l'accomplissement de ses missions, la Fondation Forêt de Soignes est autorisée à :</p> <p>1° recevoir des dons et des legs ;</p> <p>2° recevoir le produit d'activités si celles-ci sont payantes ;</p> <p>3° participer à des appels à projets subventionnés.</p>	<p>gefinancierd door de partijen. Daartoe zien zij erop toe dat de werkingskosten van de Stichting Zoniënwoud inbegrepen zijn in de respectievelijke betrokken budgetten.</p> <p>Elke partij stort het verschuldigde bedrag op een rekening beheerd door het secretariaat. Alle gemeenschappelijke kosten worden via deze rekening gefinancierd.</p> <p>§2. De gemeenschappelijke kosten verbonden aan de uitvoering van dit akkoord vallen ten laste van de partijen overeenkomstig de volgende verdeelsleutel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vlaamse Gewest: 55%</li> <li>- Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 35%</li> <li>- Waalse Gewest: 10%</li> </ul> <p>§3. Voor de vervulling van haar opdrachten is de Stichting Zoniënwoud gemachtigd om:</p> <p>1° giften en legaten te ontvangen;</p> <p>2° de inkomsten van de activiteiten te ontvangen, indien deze activiteiten betalend zijn;</p> <p>3° deel te nemen aan gesubsidieerde projectoproepen.</p>
<p><b>Art. 17. Durée de l'accord</b></p> <p>Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Dans le cas où un des parties souhaite mettre fin aux activités de la Fondation Forêt de Soignes, une concertation ministérielle est organisée.</p>	<p><b>Art. 17. Duur van het akkoord</b></p> <p>Het voorliggende akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur. Indien één van de partijen een einde wil stellen aan de activiteiten van de Stichting, wordt een ministerieel overleg georganiseerd.</p>
<p><b>Art. 18. Révision</b></p> <p>Les dispositions du présent accord peuvent être révisées à la demande de chaque partie.</p>	<p><b>Art. 18. Herziening</b></p> <p>De bepalingen van dit samenwerkingsakkoord kunnen op vraag van elke partij worden herzien.</p>
<p><b>Art. 19. Litiges</b></p> <p>§ 1. Les litiges entre les parties concernant l'interprétation et l'exécution du présent accord qui ne trouvent pas une solution au sein des structures qui sont établies par le présent accord, sont tranchés dans le cadre de la concertation ministérielle.</p> <p>§ 2. Si la concertation ministérielle n'aboutit pas à un accord, le litige est soumis à une juridiction visée à l'article 92bis, §§ 5 et 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.</p> <p>Les frais de fonctionnement de la juridiction sont pris en charge par chaque partie conformément à la clé de répartition utilisée</p>	<p><b>Art. 19. Geschillen</b></p> <p>§ 1. De geschillen tussen de partijen met betrekking tot de uitlegging en uitvoering van dit akkoord die geen oplossing vinden in de structuren die worden opgericht door dit akkoord, worden binnen het ministeriële overleg beslecht.</p> <p>§ 2. Indien het ministeriële overleg niet tot een vergelijk komt, wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege zoals vermeld in artikel 92bis, § 5 en §6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.</p> <p>De werkingskosten van dit rechtscollege worden door elke partij, overeenkomstig de verdeelsleutel bepaald in artikel 16bis, §1 van</p>

<p>à l'article 16bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.</p> <p>La procédure devant cette juridiction est conduite conformément à la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, §§ 5 et 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.</p>	<p>de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, ten laste genomen.</p> <p>De procedure voor dit rechtscollege wordt overeenkomstig de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege zoals bedoeld in het artikel 92bis, § 5 en §6, en artikel 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gevoerd.</p>
<p><b>Art. 20. Entrée en vigueur</b> Le présent accord entre en vigueur après la publication conjointe au Moniteur belge de la loi d'assentiment, les décrets d'assentiment et l'ordonnance d'assentiment.</p> <p>Le présent accord est publié au Moniteur belge à la demande de la région dont le législateur a donné en dernier lieu son assentiment.</p>	<p><b>Art. 20. Inwerkingtreding</b> Dit akkoord treedt in werking na de gezamenlijke publicatie in het Belgisch Staatsblad van de decreten en de ordonnantie houdende instemming van de wetgevende vergadering van de partijen.</p> <p>Dit akkoord wordt op vraag van het gewest waarvan de wetgever het laatst zijn instemming heeft gegeven, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.</p>

Etabli à XXX, le XXX, en autant d'exemplaires qu'il y a des parties contractantes,

Opgemaakt te XXX op XXX, in evenveel exemplaren als er contracterende partijen zijn.

**Voor het Vlaamse Gewest,**  
De minister-president van de Vlaamse Regering,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw

Joke SCHAUVLIEGE

**Pour la Région wallonne,**

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région wallonne,

Paul MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports,  
délégué à la représentation à la Grande Région

René COLLIN

**Pour la Région de Bruxelles-Capitale,**

**Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,**

Le Ministre-président du Gouvernement de  
Bruxelles-Capitale,

De minister-president van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering,

Rudi VERVOORT

La Ministre bruxelloise du Logement, de la  
Qualité de Vie, de l'Environnement et de  
l'Energie

De minister van Huisvesting, Levenskwaliteit,  
Leefmilieu en Energie

Céline FREMAULT